



29.09.15 Nr. 123/10336

La Nr 5/4-6732 din 14.09.15

Ministerul Afacerilor Interne

Cu referire la proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative și proiectul hotărârii Guvernului pentru aprobarea acestuia, expunem următoarele.

I. Concordanța proiectului cu legislația comunitară:

Proiectul este orientat spre ajustarea cadrului legislativ național privind azilul la noile exigențe europene urmare a evoluției legislației comunitare la acest subiect (Directiva 2011/95/UE, Directiva 2013/32/UE și Directiva 2013/33/UE).

Directiva 2011/95/UE înlocuiește Directiva 2004/83/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004 *privind standardele minime referitoare la condițiile pe care trebuie să le îndeplinească resortisanții statelor terțe sau apatrizii pentru a putea beneficia de statutul de refugiat sau persoanele care, din alte motive, au nevoie de protecție internațională referitor la conținutul protecției acordate și oferă standarde mai înalte de protecție a celor două categorii de beneficiari ai protecției internaționale.*

Directiva 2013/32/UE înlocuiește Directiva 2005/85/CE a Consiliului din 1 decembrie 2005 *privind standardele minime cu privire la procedurile din statele membre de acordare și retragere a statutului de refugiat și are ca obiect principal eliminarea diferențelor de tratament în ceea ce privește analiza și soluționarea cererilor de protecție internațională astfel încât să se asigure proceduri comune de acordare și retragere a protecției internaționale în temeiul Directivei nr. 2011/95/UE.*

Directiva 2013/33/UE înlocuiește Directiva 2003/9/CE a Consiliului din 27 ianuarie 2003 *de stabilire a standardelor minime pentru primirea solicitanților de azil în statele membre și are ca obiect principal asigurarea și garantarea unui nivel de trai demn pentru toți solicitanții de protecție internațională.*

Potrivit Declarației de compatibilitate, întocmită de Centrul de armonizare a legislației, proiectul transpune parțial Directiva 2011/95/UE, Directiva 2013/32/UE și Directiva 2013/33/UE în vederea îmbunătățirii cadrului juridic privind azilul și acordarea protecției internaționale în Republica Moldova.

II. Observații la conținutul propriu-zis al proiectului:

La art. III (*Legea privind azilul în Republica Moldova*):

1. Articolul 3, care propune modificarea unor noțiuni utilizate în textul legii, precum și definirea unor noi noțiuni, necesită a fi expus în redacție nouă. Procedeele tehnicii legislative nu permit expunerea în mod automat a noțiunilor în ordine alfabetică.

2. La pct. 4, redacția propusă a art. 4, alin. (1) necesită reexaminare conceptuală, ținând cont de prevederile Regulamentului privind organizarea și funcționarea Biroului migrație și azil din subordinea Ministerului Afacerilor Interne, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 914 din 7 noiembrie 2014, potrivit căruia Biroul asigură implementarea politicii în domeniul azilului. Suplimentar, referința la administrarea Centrului de cazare de către Direcție este discutabilă, în măsura în care art. 5 lit. c) și art. 7 din Lege nu exclud formarea, la necesitate, și a altor centre de cazare. Direcției îi revine atribuția administrării tuturor centrelor, dar nu numai a unui singur centru.

3. La pct. 5, propunerile pentru modificările de la lit. c) și lit. e) din art. 5 necesită definitivare conform regulilor tehnicii legislative. În acest context, pentru corectitudinea redactării, se sugerează reformularea acestora după cum urmează:

„la lit. c) cuvintele „a solicitanților de azil și a refugiaților” se exclud:

la lit. e) cuvintele „refugiaților și” se exclud;”

4. Pentru corectitudinea redactării, pct. 7 al proiectului urmează a fi reformulat după cum urmează:

„7. La articolul 9 alineatul (1), cuvintele „cu certitudine” se exclud”.

5. La pct. 14, completarea de la lit. d) din art. 28 urmează a fi expusă în redacția:

„lit. d) se completează în final cu sintagma „cu excepțiile prevăzute la art. 55 alin. (4¹)”.

6. La pct. 16, reieșind din faptul că articolul 31 se modifică esențial, acesta urmează a fi expus în redacție nouă. Suplimentar, la alin. (2) referința la Regulamentul Centrului de cazare, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1023 din 28 decembrie 2012 urmează a fi exclusă, deoarece în actele legislative nu se face trimitere la un act subordonat legii. Mai mult, art. 5 lit. c) și art. 7 din Lega privind azilul în Republica Moldova nu exclud formarea, la necesitate, și a altor centre de cazare. În acest context, lit. c) din redacția propusă a art. 34 alin. (1) prevede obligația beneficiarilor de protecție internațională de a respecta reglementările interne ale centrelor de cazare (a se vedea și redacția propusă a alin. (3) lit. e) din art. 31).

7. La pct. 18, care propune modificări la art. 33, lit. m) urmează a fi expusă în redacție nouă, cu excluderea referinței la Hotărârea Guvernului nr. 1023 din 28 decembrie 2012 din considerentele expuse în pct. 6 al prezentului aviz.

8. La pct. 19, avînd în vedere că articolul 34 se modifică esențial, acesta urmează a fi expus în redacție nouă.

9. La pct. 21, redacția propusă a art. 36 de reexaminat prin prisma art. 5 lit. c) și art. 7 din Lega privind azilul în Republica Moldova, care nu exclud formarea, la necesitate, și a altor centre de cazare.

10. La pct. 22, articolul 37 urmează a fi expus în redacție nouă. Atenționăm asupra faptului că alin. (2) din art. 37 nu conține cuvîntul „Refugiatul”. Termenul de sintagmă are o utilizare neadecvată. Potrivit Dicționarului explicativ al limbii române *sintagma* este unitatea semantico-sintactică stabilă, formată dintr-un grup de *două sau mai multe cuvinte* între care există raporturi de subordonare.

11. La pct. 24, modificările propuse la alin. (3) din art. 45 generează alineatului respectiv un conținut confuz, deoarece noua redacție a art. 19 nu dă definiția vătămarilor grave, dar se face trimitere la definirea acestora în art. 45 alin. (3).

12. Pentru un spor de precizie, la pct. 32, prin care se propun modificări la alin. (1) din art. 54, textul „altor subdiviziuni structurale și teritoriale ale Biroului migrația și azil” ar urma a fi substituit cu textul „subdiviziunilor structurale și teritoriale ale Biroului migrația și azil”.

La pct. 33:

13. Alineatul (9) și alineatul 15 lit. b) urmează a fi expuse în redacție nouă.

14. La pct. 35, 43, 44, 48-52 termenul de sintagmă are o utilizare neadecvată, deoarece sintagma nu poate fi formată dintr-un singur cuvânt (a se vedea definiția acestui termen de la pct. 10 al prezentului aviz).

15. La pct. 39, redacția propusă a art. 67 alin. (6) nu exprimă clar gândul și urmează a fi reformulată.

16. La pct. 43 urmează a se preciza că modificarea se referă la titlul secțiunii a 6-a.

17. La Art. IV alin. (1) nu este necesar, deoarece modul de intrare în vigoare a legii din data publicării este reglementat de articolul 76 al Constituției Republicii Moldova. Proiectele de legi conțin prevederi privind data intrării în vigoare doar în cazurile intrării acestora în vigoare la o dată ulterioară publicării.

Viceministru



Nicolae EȘANU

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

CENTRUL DE
ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI



MINISTRY OF JUSTICE OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

CENTRE FOR
LEGAL APPROXIMATION

MD 2012, Chișinău, str. 31 August 1989, 82, et. 4

82, 31 August 1989 str., 4th floor, Chisinau, MD 2012

Nr. 118/11 din 24.08.2015
La nr.05/2-5885 din 10 august 2015

Ministerul Afacerilor Interne

Cu referire la scrisoarea nr.05/2-5885 din 10 august 2015, prin care se solicită realizarea expertizei de compatibilitate a Proiectului Legii pentru modificarea și completarea unor acte legislative (Legea nr. 273-XIII din 9 noiembrie 1994 privind actele de identitate din sistemul național de pașapoarte, Legea cetățeniei Republicii Moldova nr. 1024-XIV din 2 iunie 2000 și Legea privind azilul în Republica Moldova nr. 270 din 18 decembrie 2008), inclus în pct. 95 din Planul Național de Armonizare a Legislației pentru 2015, Centrul de Armonizare a Legislației a examinat proiectul în cauză și prezintă anexat Declarația de compatibilitate.

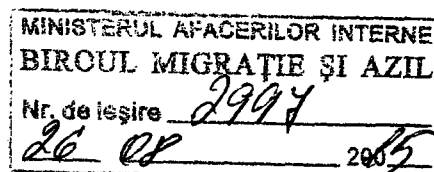

Natalia SUCEVEANU

Director

Dec. O. Cotoniari
pentru definitivarea
proiectului legii
[Signature] 1.09.15

Anexă: 3 file

Ex: Dumitru Darea
Tel: 022 820 882
E-mail: dumitru.darea@justice.gov.md



CENTRUL DE ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI
MD 2012 • or.Chishinău • str. 31 August 1989, 82•et. 4 • Tel: +37322820879
Fax: +37322820883•



DECLARAȚIE DE COMPATIBILITATE

În baza expertizei proiectului Legii pentru modificarea și completarea unor acte legislative (Legea nr. 273-XIII din 9 noiembrie 1994 privind actele de identitate din sistemul național de pașapoarte, Legea cetățeniei Republicii Moldova nr. 1024-XIV din 2 iunie 2000 și Legea privind azilul în Republica Moldova nr. 270 din 18 decembrie 2008).

Proiectul Legii pentru modificarea și completarea unor acte legislative (Legea nr. 273-XIII din 9 noiembrie 1994 privind actele de identitate din sistemul național de pașapoarte, Legea cetățeniei Republicii Moldova nr. 1024-XIV din 2 iunie 2000 și Legea privind azilul în Republica Moldova nr. 270 din 18 decembrie 2008*) **transpune parțial:**

1. Directiva 2011/95/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 decembrie 2011 privind standardele referitoare la condițiile pe care trebuie să le îndeplinească resortisanții țărilor terțe sau apatrizii pentru a putea beneficia de protecție internațională, la un statut uniform pentru refugiați sau pentru persoanele eligibile pentru obținerea de protecție subsidiară și la conținutul protecției acordate (reformare), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 337 din 20 decembrie 2011 / Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted, published in the Official Journal of European Union L 337 of 20 December 2011;
2. Directiva 2013/32/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2013 privind procedurile comune de acordare și retragere a protecției internaționale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 180 din 29 iunie 2013 / Directive 2013/32/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on common procedures for granting and withdrawing international protection, published in the Official Journal of European Union L 180 of 29 June 2013;
3. Directiva 2013/33/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2013 de stabilire a standardelor pentru primirea solicitanților de protecție internațională, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 180 din 29 iunie 2013 / Directive 2013/33/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 laying down standards for the reception of applicants for international protection, published in the Official Journal of European Union L 180 of 29 June 2013.

Scopul

Proiectul de lege are ca obiect de reglementare modificarea și completarea unor Legi (Legea nr. 273-XIII din 9 noiembrie 1994 privind actele de identitate din sistemul național de pașapoarte, Legea cetățeniei Republicii Moldova nr. 1024-XIV din 2 iunie 2000 și Legea privind azilul în Republica Moldova nr. 270 din 18 decembrie 2008), în scopul transpunerii Directivei 2011/95/UE, Directivei 2013/32/UE și a Directivei 2013/33/UE, prin care se urmărește definitivarea mecanismelor juridice interne pentru protejare unor categorii vulnerabile de migranți (minorii neînsoțiți), introducerea unor proceduri noi față de solicitanții de azil (înregistrarea audio – video, percheziția corporală, etc.), clarificarea competențelor în materie de azil, etc., precum și în vederea alinierii normelor juridice interne la noile exigențe europene în acest domeniu, în contextul îndeplinirii angajamentelor Republicii Moldova care derivă din calitatea sa de stat asociat al UE, dar și în vederea îmbunătățirii cadrului juridic instituțional de funcționare a sistemului de azil și de acordare a protecției internaționale în Republica Moldova.

Din punct de vedere al dreptului UE, proiectul național intră sub incidența Politicii europene privind Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție în domeniul - Libera circulație a persoanelor. Pe baza normelor juridice europene cuprinse la Capitolul II, Titlul V din Tratatul de Funcționare a Uniunii Europene, ce reglementează problematica controlului la frontiere, dreptului de azil și imigrare, la nivelul legislației europene derivate instituțiile UE au promovat și adoptat o serie de acte juridice europene menite să dea consistență și să pună în aplicare dispozițiile Dreptului european originar, printre care se numără Directiva 2011/95/UE, 2013/32/UE, 2013/33/UE.

Directiva 2011/95/UE reformează în fapt și în drept Directiva 2004/83/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind standardele minime referitoare la condițiile pe care trebuie să le îndeplinească resortisanții statelor terțe sau apatrizii pentru a putea beneficia de statutul de refugiat sau persoanele care, din alte motive au nevoie de protecție internațională referitor la conținutul protecției acordate. Directiva asigură un nivel minim de drepturi pentru cele 2 categorii de beneficiari ai protecției internaționale, oferind, în anumite domenii, standarde de protecție mai înalte în comparație cu reglementarea precedentă (Directiva 2004/83/CE). Directiva consolidează drepturile beneficiarilor protecției internaționale, luând în considerare provocările specifice în materie de integrare pe care aceștia le întâmpină.

În plan intern, Directiva 2004/83/CE a fost transpusă în mod formal prin Legea privind azilul în Republica Moldova nr. 270 din 18 decembrie 2008 și în Legea nr. 274 din 27 decembrie 2011 privind integrarea străinilor în Republica Moldova.

Directiva 2013/32/UE înlocuiește Directiva 2005/85/CE a Consiliului din 1 decembrie 2005 privind standardele minime cu privire la procedurile din statele membre de acordare și retragere a statutului de refugiat și are ca obiect principal eliminarea diferențelor de tratament în ceea ce privește analiza și soluționarea cererilor de protecție internațională astfel încât să se asigure o procedură comună la nivelul UE, iar străinii în nevoie de protecție internațională să poată beneficia de aceste drepturi și garanții, indiferent de statul membru în care depun cererea.

Directiva 2013/33/UE înlocuiește Directiva 2003/9/CE a Consiliului din 27 ianuarie 2003 de stabilire a standardelor minime pentru primirea solicitanților de azil în statele membre și are ca obiect principal asigurarea unei asistențe solicitanților de azil care să garanteze un nivel trai și condiții de viață comparabile în toate statele membre.

În plan intern prevederile Directivei 2004/83/CE și Directivei 2003/9/CE au fost transpuse prin Legea privind azilul în Republica Moldova.

Rezultă astfel că majoritatea elementelor de substanță prevăzute de Directivele reformatoare 2011/95/UE, 2013/32/UE, 2013/33/UE se regăsesc deja implementate în legislația națională precizată.

Din analiza proiectului în raport cu prevederile actelor UE menționate *supra* se constată o transpunere parțială a normelor europene referitoare la: **Directiva 2011/95/UE** (noțiunile aferente politicii azilului și a protecției internaționale („protecție internațională”, „beneficiar de protecție internațională”), agenții de persecuție și agenții de protecție (art. 6, lit. c) și art. 7), încetarea statutului de refugiat (art. 11 (1), lit. f), motivele excluderii statutului de refugiat (art.12 (1)), **Directiva 2013/32/UE** (autoritățile responsabile pentru îndeplinirea procedurilor comune de acordare și retragere a protecției internaționale, introducerea unor noi proceduri față de solicitanții de azil (înregistrarea audio – video, percheziția corporală) clarificarea competențelor în materie de azil), **Directiva 2013/33/UE** (clarificarea procedurilor urmate în cazul minorilor neînsoțiți).

Totodată, expunem următoarele comentarii:

Procedura de încetare și de anulare a statutului de refugiat

Cu referire la art. 81, alin. (2) și (3) din Legea nr. 270 din 18 decembrie 2008, în contextul modificării art. 81 alin. (1), lit. f) referitor la temeiurile încetării statutului de refugiat, considerăm necesară atribuirea condițiilor speciale din art. 81 alin. (2) și (3) și la situația de încetare a statutului de refugiat, specificată în lit. f) concomitent cu cea din lit. e) a art. 81 similar prescripțiilor din art. 11 (2) și (3) din Directiva 2011/95/UE.

Detenția solicitanților de protecție internațională

Legea 270 din 18 decembrie 2008 nu conține norme referitoare la detenția solicitanților de protecție internațională similare art. 8 – 11 din Directiva 2013/33/UE. În același timp, Legea doar stabilește la art. 28 dreptul solicitanților de azil de a fi cazați în centre de cazare pe durata procedurii (art. 28 lit. m)), precum și în art. 32 alin. (4) – ne-

CENTRUL DE ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI

MD 2012 • mun. Chișinău • str. 31 August 1989, 82•et. 4 • Tel: +37322820879

Fax: +37322820883•

documentarea străinilor aflați în detenție, iar în art. 52 lit. d) indică structurile Departamentului Instituții Penitenciare sau subdiviziunile de detenție provizorie în cadrul organelor de drept cu instituții competente să primească cereri de azil.

Clauza de armonizare

Pentru a corespunde exigențelor legale stabilite de Hotărârea Guvernului nr. 1345 din 24 noiembrie 2006 cu privire la armonizarea legislației Republicii Moldova cu legislația Comunitară, în partea introductivă a Legii nr. 270 din 18 decembrie 2008, urmează a fi inserată clauza de armonizare în următoarea redacție: „Prezenta Lege transpune parțial Directiva 2011/95/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 decembrie 2011 privind standardele referitoare la condițiile pe care trebuie să le îndeplinească resortisanții țărilor terțe sau apatrizii pentru a putea beneficia de protecție internațională, la un statut uniform pentru refugiați sau pentru persoanele eligibile pentru obținerea de protecție subsidiară și la conținutul protecției acordate (reformare), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 337 din 20 decembrie 2011, Directiva 2013/32/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2013 privind procedurile comune de acordare și retragere a protecției internaționale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 180 din 29 iunie 2013 și Directiva 2013/33/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2013 de stabilire a standardelor pentru primirea solicitanților de protecție internațională, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 180 din 29 iunie 2013”

Tabelul de concordanță

Tabelul de concordanță urmează a fi supus unor modificări pentru a corespunde cerințelor stabilite de Regulamentul privind mecanismul de armonizare a legislației Republicii Moldova cu legislația comunitară, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1345 din 24 noiembrie 2006, după cum urmează:

În rubrica 3 a Tabelului de concordanță se va modifica gradul de compatibilitate a proiectului național cu actul UE, în speță – *din compatibil în parțial compatibil*.



Natalia SUCEVEANU
Director

Ex: Dumitru Darea
Tel: 022 820 882
E-mail: dumitru.darea@justice.gov.md

CENTRUL DE ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI
MD 2012 • mun. Chișinău • str. 31 August 1989, 82•et. 4 • Tel: +37322820879
Fax: +37322820883•